

ISSN 1563-0223 · Индекс 75878; 25878



АЛЬ-ФАРАБИ АТЫНДАГЫ
КАЗАК ҮЛПТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ имени АЛЬ-ФАРАВИ

AL-FARABI KAZAKH
NATIONAL UNIVERSITY

ХАБАРШЫ
ФИЛОЛОГИЯ СЕРИЯСЫ

ВЕСТНИК
СЕРИЯ ФИЛОЛОГИЧЕСКАЯ

BULLETIN
PHILOLOGY SERIES

5(157) 2015

МАЗМУНЫ – СОДЕРЖАНИЕ

1-бөлім Раздел 1 Тіл білімі Языкоизнание

Әбдулғұлғызы Б., Жарқынбекова Н.К., Коңғератбекова Ж.М., Түсінбекова М.Ж.	4
Қазақ ономастикасының күкістік нормативтік негіздері	
Бейсембаева С.Б.	10
Приёмы трансформации коннективических элементов в устную речь	
Битикова А.И.	16
Некоторые вопросы сопоставительной типологии фразеологизмов в русском и казахском языках	
Гайдатов Г.Г.	22
Медиальный дискурс Казахского: социолингвистические аспекты	
Жаппесон Н.М.	30
Когнитивная лингвистика в Казахстане	
Джанисимова С.С., Исакета Ж.Т.	36
Экспрессивно-речевые средства музыкального интонирования	
Исақбайева А.А., Исақбайев А.И., Смагуловна А.С.	42
Фреймовое представление толкования термина	
Кабординарова С.Б.	48
Сұрауды сөйлемдерде колданылатын сұрақтың ерекшелігі бір түрі тұралы	
Калжанова А.К.	54
Об основных проявлениях конкуренции поминативных единиц в системе языка	
Көсай Э.Р.	60
Концепт «Дерево» в культуре Центральной Азии	
Мамаева М.К., Амантаев Т.Қ.	66
Қазақ тіліндегі соматикалық фразеологизмдердің валенттілігі	
Салжымбай А.Б., Құдайбері А.Т.	72
Құралдағы атаулардың үзілдешу жолдары	
Рысбекова Г.К.	80
«Бұлутың» концептісінің тәлдік репрезентанттары	
Таусагарова А.К.	88
Этнические стереотипы в традиционной казахской литературе (Егemen Kazakhstan, Казакия газеттері материалдары көрінінде)	
Плещебялова З.А., Бекалаяева А.О., Жумадиланова Е.Т.	94
Description of Kazakh and English idioms, including geographical names	
Мадиева Г.Б., Уматова Ж.М.	98
Об Алматинском корпусе казахского языка	
Шахбазова Ф.Ә.	104
Контекстуальное изучение фразеологических единиц	

2-бөлім Раздел 2 Әдебиеттану Литературоведение

Азадегиз Н.А.	110
Страх как мифологический мотив в эпическом произведении (на основе повести О. Боксера «Криво»)	
Айнабекова Г.В.	116
The early works of classic Kazakh literature	
Бабракова С.С.	122
Суфизм в творчестве Мимеда Аслана в контексте иллюризма идей и свободы слова	
Бектурсынова Г.З., Айнабекова Г.В.	128
Лоле де Вегиниң «Ылғалысының қоғамдық мәселелерінің жынтығы	

Иссаакбаева А.А.¹, Иссаакбаев А.И.², Смагулова А.С.³,

¹сеньор-лектор Каспийского университета, магистрант 2 курса
Центрально-Азиатского университета, г. Алматы, Казахстан
²д.ф.-м.н., профессор Казахского национального университета
имени аль-Фараби, г. Алматы, Казахстан ³к.ф.н., профессор,
декан Центрально-Азиатского Университета, г. Алматы, Казахстан
e-mail: aigerim_0715@mail.ru

ФРЕЙМОВОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ТОЛКОВАНИЯ ТЕРМИНА

Одной из самых основных лексических проблем при переводе научно-технических текстов является правильный подбор терминологических единиц. «Любой термин, если рассматривать его с точки зрения заложенной в нем информации, является скжатой заменой соответствующего развернутого описания или определения понятия» [1, 212]. Следовательно, информативная нагрузка, налагаемая на термин, колоссальна, так они являются содержательным семантическим каркасом контекста. Многие ученые пришли к выводу, что изучение терминологии должно проводиться в рамках отдельной научной дисциплины, на настоящий момент известной, как терминоведение [2, 14]. Терминология, являясь совокупностью специализированных слов по определенной тематике, образует своего рода систему, которая в зависимости от развития научного направления и внешнего влияния постоянно изменяется и эволюционирует. Следовательно, нельзя рассматривать терминологию как застывший пласт языковых единиц, остающийся неизменным. Терминология, как и язык в целом, это живой организм, который в зависимости от условий роста видоизменяется и моделируется, что придает дополнительную актуализацию работам, проводимым в данной области, и растолковывает необходимость детального изучения данного подвида языка в виде научной дисциплины.

Говоря о терминологии нельзя не рассматривать изучение ее с точки зрения переводоведения. Как нам известно, большинство терминов являются заимствованиями, не подлежащими переводу, но модифицируемыми согласно правилам фонетических, грамматических и культурных влияний. Однако есть и пластины терминов, которые по своей специфике имеют ряд эквивалентов на другом языке, и в этом контексте переводоведение научно обосновывает фреймовые соответствия эквивалентных рядов. Данные задачи и цель нового научного направления была задана при формировании обосновленного изучения перевода научно-технических текстов, изучение которых началось еще в 50-60 годы XX века советскими учеными (Л.С.Бархударов, А.Л.Пумянский, Я.И.Ренкер, А.В.Федоров). Ими была доказана необходимость градации видов перевода согласно стилистической принадлежности, указав на специфику и когнитивную важность передаваемой информации и ее соответствия на пе-